

## ***I. ESTUDIOS***



*Monográfico:*  
*Las colecciones de arte*  
*extremo oriental en España*

Dedicado al  
Dr. Federico Torralba Soriano



## INTRODUCCIÓN

La decisión del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza de dedicar este año la parte monográfica de su revista *Artigrama* al tema del coleccionismo de arte extremo oriental en nuestro país no es una muestra de exotismo oportunista, sino que responde a una consolidada tradición de los estudios sobre arte oriental en este departamento. Tal interés por el arte del Extremo Oriente tiene su origen en la figura del catedrático don Federico Torralba, especialista en la materia y pionero introductor de esta disciplina que, en el presente, forma parte de nuestro plan de estudios como asignatura obligatoria. Don Federico Torralba fue también el director de la tesis doctoral del profesor Sergio Navarro, dedicada al grabado japonés, la cual es el antecedente de una línea de investigación que en la actualidad se encuentra en pleno desarrollo gracias a los estudios de los profesores Elena Barlés y David Almazán, así como a los trabajos de investigación que está realizando un amplio grupo de estudiantes de doctorado, bajo la tutela de los mismos.

La revista *Artigrama*, en cuyos números anteriores ya se han publicado algunos artículos sobre arte de lejanas latitudes, ha elegido como tema de su apartado monográfico el de las colecciones de arte extremo oriental, por su actualidad. Desde diciembre de 2002, en virtud de un acuerdo firmado con el Gobierno de Aragón, la colección de arte oriental atesorada por don Federico Torralba a lo largo de toda su vida se ha incorporado a los fondos del Museo de Zaragoza, donde puede visitarse. De este modo, en nuestro estático panorama museístico, Aragón se ha convertido en el punto de referencia obligada para el estudio del arte oriental en España. Este feliz acontecimiento, que debía tener una repercusión directa en *Artigrama*, fue el argumento para justificar la necesidad de analizar el resto de museos y colecciones dedicadas al arte oriental existentes en España, con el fin de presentar un panorama general y valorar las colecciones más significativas.

Para la elaboración del monográfico hemos tenido la fortuna de poder contar con excelentes especialistas sobre el arte extremo oriental en España y con reconocidos profesionales del mundo de los museos, a los cuales queremos expresar nuestro más vivo agradecimiento por sus valiosas aportaciones y cordial disposición.

Como coordinadores hemos redactado dos artículos complementarios al tema del coleccionismo, con el fin de que sirvan de marco general de referencia a la recepción del arte extremo oriental. En primer lugar, Elena Barlés ha elaborado un esquema de la historiografía del arte japonés en España, señalando las luces y sombras de los estudios sobre el arte nipón en cuatro grandes etapas, que se corresponden con el llamado *Siglo Ibérico de Japón* (segunda mitad del siglo XVI y primera del XVII), la época del *Japonismo* (segunda mitad del siglo XIX y primer tercio del XX), el

periodo de la Guerra y de la posguerra (de los años treinta a los años cincuenta del siglo XX) y el panorama actual (desde la década de los años sesenta). De este modo, Elena Barlés analiza cómo desde España —primero los misioneros, luego los viajeros y diplomáticos y, finalmente, los académicos— hemos estudiado, tratado e interpretado el arte japonés. Por su parte, David Almazán presenta un panorama de la influencia del arte extremo oriental en el arte occidental y analiza su repercusión en el caso español. Diferencia dos grandes etapas: la *Chinoiserie*, vinculada con el coleccionismo de objetos de lujo y con su asimilación decorativa en los ambientes cortesanos del Barroco y Rococó, y el *Japonismo*, relacionado con la moda por lo japonés de la cultura burguesa decimonónica y con la profunda repercusión de su arte como fuente de renovación.

Tras estos dos estudios preliminares sobre la historiografía y la influencia del arte extremo oriental, se suceden los distintos artículos sobre el coleccionismo público en nuestro país, que se centran principalmente en el arte chino y el japonés. En primer lugar, la profesora Pilar Cabañas, de la Universidad Complutense, quien iniciara sus labores investigadoras precisamente con una tesis sobre las colecciones de marfiles japoneses en España, ha elaborado una visión general muy útil de las colecciones de arte japonés en España, en la cual se comentan las características de cada una de ellas. Tales colecciones se encuentran en el Museo Nacional de Artes Decorativas (Madrid), el Museo Arqueológico Nacional (Madrid), el Museo Nacional de Etnografía (Madrid), la Biblioteca Nacional (Madrid), el Museo del Ejército (Madrid), la Biblioteca Nacional (Madrid), el Museo del Prado (Madrid), el Museo Cerralbo (Madrid), el Museo del Pueblo Español (Madrid), el Museo Provincial de Castilla de los Hermanos de San Juan de Dios (Madrid), el Museo de Arte Moderno (Barcelona), la Biblioteca de Museos de Arte de Barcelona, la Fundación Folch (Barcelona), el Cau Ferrat de Sitges (Barcelona), el Museo de Bellas Artes de Bilbao, el Museo Municipal de Béjar, el Museo Oriental de Santo Tomás del Real Monasterio de Ávila, el Municipal de Ávila, y la Fundación «La Caixa» (Palma de Mallorca), entre otros lugares.

A continuación pueden encontrarse una serie de estudios monográficos sobre colecciones concretas, en los cuales se aborda con profundidad bien los fondos de diferentes museos, o bien algunas manifestaciones artísticas de especial trascendencia para el coleccionismo español, como es el caso de las lacas japonesas y la porcelana china. Comenzamos el recorrido con la Colección de Arte Oriental Federico Torralba del Museo de Zaragoza, sobre la cual se presenta un artículo colectivo que recoge interesantes puntos de vista, en los que participa el propio don Federico Torralba como coleccionista, Juan Ulibarri para la historia administrativa, Elena Barlés y Sergio Navarro para la valoración artística y Miguel Beltrán, como director del museo que acoge la colección. A con-

tinuación el padre Fernando García Gutiérrez –luminoso faro para los estudiosos españoles del arte japonés gracias a su célebre tomo de la colección *Summa Artis*- se ocupa de presentarnos su propia colección de arte chino y japonés, la cual, desde finales de 2002, es exhibida de manera permanente en el Museo de la Real Academia de Bellas Artes de Sevilla. Tras estas recientes e importantes novedades en el ámbito de los museos artísticos, Blas Sierra de la Calle, director del Museo Oriental de los Agustinos en Valladolid, hace un clarificador recorrido por la historia y los principales fondos chinos, japoneses y filipinos de este destacado e interesante centro, que supone una excepción en el panorama español por su especialización y capacidad expositiva de sus salas. A continuación, la profesora Isabel Cervera, de la Universidad Autónoma de Madrid, especialista de arte chino, nos habla de una colección de menor entidad que las anteriores, pero sumamente interesante por la condición de pintor-coleccionista de su creador, el granadino José María Rodríguez Acosta, cuyo legado se conserva en el precioso carmen que alberga la Fundación que lleva su nombre en las proximidades de la Alhambra. Finalmente, Muriel Gómez, profesora de la Universidad Oberta de Catalunya, durante mucho tiempo ligada profesionalmente al Museo Etnológico de Barcelona, explica en su artículo las peculiaridades de la colección de arte japonés de dicha institución, formada por piezas recogidas en diversos viajes a Japón por el afamado escultor Eudald Serra y centrada en el arte popular denominado *mingei*.

Completaría este recorrido por los principales centros con fondos orientales las colecciones del Patrimonio Nacional, que no figuran en este monográfico, ya que son más conocidas gracias a los catálogos de recientes exposiciones y porque algunas de las piezas más relevantes son estudiadas en los dos últimos artículos que a continuación reseñamos. Para el interesante tema del coleccionismo de lacas, contamos con un completo trabajo de la gran especialista en la materia Yayoi Kawamura, profesora de la Universidad de Oviedo, en el cual la autora traza las diversas etapas de su coleccionismo e influencia en España a través de la *Chinoiserie* y el *Japonismo*. Por su parte, la profesora Carmen García-Ormaechea, de la Universidad Complutense, una de las pionera de los estudios de arte oriental en España y fundadora del Grupo de Investigación Asia, presenta un artículo sobre el coleccionismo de la porcelana china en España, comentando alguna de las piezas más significativas (la mayoría procedentes del Museo Oriental de los dominicos del Real Monasterio de Santo Tomás en Ávila y el Museo Oriental del Real Convento de los Agustinos de Valladolid) y ofreciendo las claves para apreciar desde la estética china este arte tan bello como singular.

En fin, cierra nuestro monográfico un breve e interesante artículo sobre el hallazgo de un fragmento de celadón chino del período Song encontrado en las excavaciones del Palacio musulmán de la Aljafería en

Zaragoza, que es parte de un plato que debió llegar desde China en el siglo XI, probablemente a través del Egipto fatimí, enclave fundamental en las rutas comerciales que unían ambos extremo del continente euroasiático en época islámica. Este curioso testimonio pone en evidencia que ya en época musulmana la cerámica china tuvo su presencia en lo que hoy llamamos España, donde fue muy admirada por su enorme calidad.

Nuestras últimas palabras las dedicaremos a expresar nuestra gratitud a todos aquellos que han apoyado la labor docente e investigadora realizada por este Departamento de Historia del Arte en relación con el arte extremo oriental. De manera especial hemos de mostrar nuestro agradecimiento a la Embajada de Japón en España y a la *Fundación Japón*, instituciones de las cuales hemos obtenido generosa ayuda y constante cooperación, y a la Fundación Torralba-Fortún que ha patrocinado la edición en color de este monográfico. Damos asimismo las gracias a la profesora Isabel Álvaro Zamora, directora de *Artigrama*, por la confianza que nos ha otorgado al depositar en nuestras manos la coordinación de la parte monográfica de este número de la revista, así como por el especial entusiasmo con el que ha trabajado en el mismo. Y, por su puesto, hemos de manifestar nuestra gratitud a don Federico Torralba Soriano. Gracias a él, a su amor por el arte oriental y a su labor docente e investigadora, sintetizada en la breve biografía que incluimos a continuación, pudo nacer y desarrollarse el estudio de arte extremo oriental en nuestra Universidad. Por esta razón, en justo reconocimiento a su valiosa aportación, se ha decidido dedicarle el monográfico del número 18 de nuestra revista.

Elena BARLÉS BÁGUENA

David ALMAZÁN TOMÁS

*Coordinadores*





*Federico Torralba Soriano.*

## FEDERICO TORRALBA SORIANO. BREVE BIOGRAFÍA

Nació Federico Torralba Soriano el 31 de agosto del año 1913 en Zaragoza. Estudió Derecho y Filosofía y Letras en la Universidad de Zaragoza, donde se doctoró. Posteriormente desarrolló su labor académica como profesor en las Universidades de Oviedo y Salamanca, y alcanzó finalmente la Cátedra de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza (1941-1978). Fue también Catedrático de Término de la Escuela de Artes Aplicadas en la década de los sesenta.

Es Catedrático Emérito de la Universidad de Zaragoza, Académico Correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando de Madrid y Académico de Número de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis de Zaragoza, así como Correspondiente de otras Academias como la de Sevilla. Consejero de Número de la Institución Fernando el Católico de la Diputación Provincial de Zaragoza (1950), dirigió la Cátedra Goya, de la que es fundador, y la revista *Seminario de Arte Aragonés* (1952-1987). Desde esta institución promovió incontables exposiciones, así como la convocatoria de premios de arte y fotografía, entre los que sobresalen los premios «San Jorge» e «Isabel de Aragón» de arte.

Historiador y crítico de arte, no sólo ha destacado por su labor como profesor de arte, sino que siempre ha mostrado un profundo interés por los más diversos aspectos culturales. Experto conocedor de la obra de Francisco de Goya, del que ha escrito varias monografías, fue el comisario de la magna exposición que sobre el insigne pintor se celebró en Zaragoza en 1998 con motivo del 250 aniversario de su nacimiento. Igualmente ha organizado diversas exposiciones auspiciadas por distintas Instituciones, algunas de obligada referencia como la ya mencionada de Goya en el Museo de Zaragoza: «Goya. Realidad e imagen», o la de «Porcelana del Buen Retiro» (Madrid, 1968). Sus más de cien publicaciones revelan una especial concepción global de la Historia del Arte, con una gran atención depositada en sus corrientes más contemporáneas y vanguardistas de las que también fue impulsor aquí en Aragón. Como ejemplo, su apoyo a la creación del grupo Azuda 40, o las publicaciones que tuvieron como sujeto la obra de distintos artistas tales como: Pablo Serrano, Pablo Gargallo, Manuel Viola, Salvador Victoria, Fermín Aguayo, José Orús, Antonio Fortún, etc. Llegó a dirigir dos galerías de arte contemporáneo: «Kalos» en el Pasaje Palafox y «Atenas» en la Calle La Paz. Es autor de diversas guías artísticas sobre Aragón y Zaragoza.

Destacan fundamentalmente sus investigaciones sobre los esmaltes y, sobre todo, el Arte Oriental, centrado en el mundo japonés. Este interés arranca desde muy temprana edad. Esta motivación influyó profundamente en la creación de la amplísima y diversa colección que ha llegado a reunir.

Fue comisario de multitud de exposiciones que tuvieron como eje fundamental, no sólo la temática indicada, sino para las que se emplearon fondos provenientes del vasto repertorio de su propiedad. Por ejemplo: «Buda: imágenes y devoción», Museo Pablo Gargallo, Zaragoza, 1994; o «Hiroshige 1797-1858. Segundo centenario», Museo Pablo Gargallo, Zaragoza, 1997.

Como escritor, además de sus monografías, ha realizado multitud de colaboraciones en diversos periódicos y revistas de carácter nacional e internacional y ha dictado brillantes y numerosísimas conferencias por la geografía española y en ciudades extranjeras.

Por su trayectoria profesional y humana, por sus contribuciones científicas en artículos y publicaciones, ha sido reconocido merecedor de varios premios y homenajes científicos en diferentes ocasiones, como el que le otorgó el Ayuntamiento de Zaragoza concediéndole la Medalla de Oro de la Ciudad. Así mismo, la Comunidad Autónoma de Aragón le galardonó en 1992 con el Premio Aragón a las Artes, y más recientemente, ha recibido la Medalla de Oro de la Institución Fernando el Católico de Zaragoza.

## **BIBLIOGRAFÍA SOBRE ARTE ORIENTAL DE FEDERICO TORRALBA SORIANO**

### **Monográficos y publicaciones en revistas y obras colectivas**

- \* «Inros» lacados en el arte japonés. Discurso leído por Federico Torralba Soriano... y contestación al mismo por Ángel San Vicente Pino, Zaragoza, Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, 1982.
- \* «Un objeto utilitario japonés», *Boletín del Museo de Zaragoza*, 1983, n.º 2, pp. 201-204.
- \* «Dos trípticos Namban, inéditos», Zaragoza: *Artigrama* n.º 1, 1984, pp. 315-321.
- \* «Dos Arcas «Namban» japonesas en el Museo Diocesano de Pamplona», Pamplona, *Príncipe de Viana*, 1991, pp. 763-769.
- \* «Ejemplos de Suzuribako en España, *Academia* (Boletín de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando), 1991, n.º 72, pp. 355-375.
- \* «¿Un Museo de Arte Oriental?». Zaragoza: *Artigrama* n.º 8-9, 1991-1992, pp. 159-163. (en colaboración con FORTÚN PAESA, Antonio).
- \* «Dos estilos dispares en el arte japonés de comienzos del siglo XIX», *Homenaje al profesor Martín González*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1995, pp. 649-654.

### **Catálogos de colecciones de Arte Oriental y de exposiciones**

- \* *Museo de Béjar* (catálogo), Salamanca, Centro de Estudios Salmantinos, 1972.
- \* *Cien años de gráfica japonesa, Ukiyo-e (1800-1900)* Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1982 (catálogo de la exposición celebrada en la Institución Fernando el Católico del 7 al 22 de diciembre de 1982).
- \* *Colección Palacio* (catálogo inédito de la colección de Arte japonés de José Palacio donada en 1953 al Museo de Bellas Artes de Bilbao), 1985.
- \* *Buda, imágenes y devoción*, Zaragoza, Ayuntamiento de Zaragoza, 1994 (catálogo de la exposición celebrada en la sala de Exposiciones del Museo Pablo Gargallo —Zaragoza— en los meses de octubre y noviembre de 1994).
- \* *Hiroshige (1797-1858). Segundo centenario*, Zaragoza, Ayuntamiento de Zaragoza, 1997 (catálogo de la exposición celebrada en la sala de Exposiciones del Museo Pablo Gargallo —Zaragoza— en los meses de octubre y noviembre de 1997).